|  |  |
| --- | --- |
| **COMPONENT PARTS CLAUSE** | **CLAUSES DES PIECES DES COMPOSANT** |
| It is understood and agreed that in the event of loss or damage to any Component Part of the Aircraft detailed below Insurers' liability shall not exceed the percentage of the total value of the Aircraft as shown in the Policy Schedule relating to that Component Part as shown on the Scale attached to this Clause. Such percentage shall include the cost of labour, material, replacement part, transportation and other incidental charges incurred in reinstating such loss or damage but the cost of transportation shall not exceed 15 per cent of the total value set against the Component Part. | Il est entendu et convenu que dans le cas de perte ou dommage de toute pièce des composants de l'avion détaillé ci-dessous la responsabilité des assureurs ne doit pas dépasser le pourcentage de la valeur totale de l'avion, comme indiqué dans l'annexe des polices relatives à cette partie des composants comme indiqué sur l'échelle jointe au présent article. Ce pourcentage doit comprendre le coût de la main-d'œuvre, matériel, pièces de rechange, de transport et autres frais accessoires encourus pour rétablir cette perte ou ce dommage, mais le coût du transport ne doit pas dépasser 15 pour cent de la valeur totale fixée contre la pièce des composants. |
| The Insurers will in addition pay the cost of dismantling, inspecting, re-assembling and transportation of undamaged parts as may be necessary and the test flying of the Aircraft up to 5 per cent of any admitted claim hereunder but not exceeding 2 per cent of the value of the Aircraft as stated in the Policy Schedule. Provided always that the total liability of the Insurers shall not exceed the value of the Aircraft as stated in the Policy Schedule. | Les assureurs devront de surcroit payer les frais de démontage, d'inspection, de remontage et de transport des pièces non endommagées qui pourraient être nécessaires et l'essai en vol de l'avion jusqu'à 5 pour cent de toute réclamation admise mais n'excédant pas 2 pour cent de la valeur assurée de l'avion. À condition toutefois que la responsabilité des assureurs ne puisse en aucun cas excéder la valeur assurée de l'avion. |
| In the event that a Component Part is no longer available the liability of the Insurers shall be limited to the percentage values as detailed on the attached Scale or the manufacturer's last published list price for such Component Part whichever is the lesser. | Dans le cas où une pièce des composants n'existe plus, la responsabilité des assureurs doit être limitée aux valeurs de pourcentage tel que détaillé sur l'échelle ci-joint ou le prénom du fabricant liste de prix publiée pour la partie des composants tels selon le moindre. |
| It is understood and agreed that, except as specifically provided in the foregoing to the contrary, this Clause is subject to the terms, exclusions, conditions and limitations of the Policy to which it is attached.  Aircraft..........................................................................  Registration................................ | Il est entendu et convenu que, sauf disposition contraire dans ce qui précède, la présente clause est soumise à des termes, exclusions, conditions et limites de la police à laquelle il est attaché.  Aéronef ..........................................................................  Enregistrement ................................ |
| **AVN 4A 4.2.02** | **AVN 4A 5.11.12** |

**SPECIMEN**

Aircraft.................................Registration......................

SCALE

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| SPECIFIED COMPONENT | QUANTITY | PERCENTAGE OF AIRCRAFT VALUE | |
|  |  | EACH | ALL |

**AVN 4A 4.2.02**